

UMOWA Z UŻYTKOWNIKIEM/ ROAD USER CONTRACT

KONTA W TRYBIE Z ODROZCZONĄ PŁATNOŚCIĄ/ ACCOUNT IN POST-PAID MODE

KONTA W TRYBIE PRZEDPŁACONYM/ ACCOUNT IN PRE-PAID MODE

zawarta w związku z ustawowym obowiązkiem pobierania od dnia 1 lipca 2011 r. opłaty elektronicznej za przejazd po drogach krajowych lub ich odcinkach, wynikającym z dyspozycji art. 13 ust. 1 pkt. 3 w zw. z art. 13 ha ust. 1 Ustawy z dnia 21 marca 1985 r. o drogach publicznych (t. jedn. Dz. U. z 2007 r. Nr 19, poz. 115 z późn. zm.) / („Ustawa o drogach publicznych”), które to drogi określone zostały w rozporządzeniu Rady Ministrów z dnia 22 marca 2011r. w sprawie dróg krajowych lub ich odcinków, na których pobiera się opłatę elektroniczną/
concluded due to the statutory obligation of starting collection from 1 July 2011 of electronic toll for the use of national roads or their sections, resulting from the provisions of Article 13, passage 1, item 3, in connection with Article 13 ha, passage 1 of the Act of 21 March 1985 on Public Roads (consolidated text: Journal of Laws of 2007, No. 19, item 115 with later amendments) / ("Act on Public Roads"), which roads have been specified in the Regulation of the Council of Ministers of March 22nd 2011 on Determination of National Roads or Their Sections on Which Electronic Toll Shall be Collected.

Przedmiot Umowy/ *Subject Matter of the Contract* :

- sposób i zasady pobierania Opłaty Elektronicznej od Użytkownika w imieniu i na rzecz GDDKiA oraz zasady rozliczeń między Stronami/
manner and principles of collection of the Electronic Toll from the User on behalf of and for GDDKiA, as well as principles of settlements between the Parties,
- określenie zasad udostępnienia viaBOX oraz sposobu korzystania z niego przez Użytkownika/ *definition of the principles of making viaBOX available and the method of the viaBOX use by the User.*

Umowa zawarta została pomiędzy Użytkownikiem Pojazdu a Spółką¹ działającą w imieniu i na rzecz Skarbu Państwa (GDDKiA) w dwóch egzemplarzach po jednym dla każdej ze Stron/ *Contract concluded between the Vehicle User and Company acting on behalf of and for the State Treasury (GDDKiA) in two copies, one for each Party.*

Zawarta na czas nieokreślony/ *concluded for the indefinite period.*

Data zawarcia Umowy/ <i>Date of the Contract's conclusion</i>		
Numer identyfikacyjny klienta/ <i>Customer ID</i>		
Numer umowy/ <i>Contract number</i>		

Dane Użytkownika² Pojazdu/ *Vehicle User's data*

Przedsiębiorca lub osoba fizyczna (konsument)/ *Entrepreneur (Company) or Individual Person (Consumer)*

Nazwa firmy lub imię i nazwisko/ <i>Company name or Consumer name and surname</i>		
Forma prawna/ <i>Legal form</i> ³		
Numer KRS lub wpisu do Ewidencji Działalności Gospodarczej/ <i>Excerpt from national court/ trade register or commercial registration number</i> ⁴		
Numer i seria dokumentu tożsamości/ <i>Number of ID Card or passport</i> ⁵		
NIP/ <i>Tax Identification Number</i> ⁶		
Adres – ulica i numer/ <i>Adress - street and number</i> ⁷		

1 Kapsch Telematic Services Sp. z o.o., Poleczki 35 , 02- 822 Warszawa, KRS 0000340505, NIP 527-261-34-69, działająca w imieniu i na rzecz Skarbu Państwa – Generalnego Dyrektora Dróg Krajowych i Autostrad, na podstawie Umowy zawartej z GDDKiA o zaprojektowanie, dostawę oraz obsługę krajowego systemu poboru opłat elektronicznych oraz manualnego systemu poboru opłat/ *acting on behalf of and for the State Treasury – General Director of National Roads and Motorways, under the Contract concluded with the GDDKiA concerning design, delivery and service of national electronic toll collection system and manual collection system.*

2 Użytkownik oznacza właściciela Pojazdu lub inny podmiot upoważniony przez właściciela do korzystania z Pojazdu zgodnie z jego przeznaczeniem/ *User means the owner of the Vehicle or other entity/person authorized by the owner to use the Vehicle through the usage of same in accordance with its purpose.*

3 Dotyczy tylko dla przedsiębiorców/ *Applicable for Companies only*

4 KRS – Wyciąg z Krajowego Rejestru Sądowego dla polskich przedsiębiorców lub odpowiednik zagranicznego rejestru handlowego / *Excerpt from the Polish National Court Register for Polish companies or an equivalent document from a foreign trade register.*

5 Dotyczy tylko osób fizycznych/ *Applicable for Individual Person only*

6 NIP dla Polski, TIN dla obcokrajowców/ *NIP for Poland, TIN for foreigners*

7 Odpowiedni do wystawienia faktury/ *Applicable for issuing an invoice*

Kod pocztowy/ ZIP code		?
Miasto/ City		?
Kraj/ Country		?

Osoba podpisująca Umowę/ Person signing the Contract


Relacja osoby podpisującej umowę do Użytkownika /
Relation of the person signing the contract to the
Vehicle User

Użytkownik pojazdu/ Vehicle User



Osoba upoważniona/ Authorised person



Imię i nazwisko/ Name and surname		?
Numer i seria dokumentu tożsamości/ Number of ID Card or passport		?
Adres korespondencyjny – ulica i numer/ Mailing address – street and number ⁸		?
Kod pocztowy/ ZIP code		?
Miasto/ City		?
Kraj/ Country		?
Numer telefonu z numerem kierunkowym/ Telephone number including prefix		X
Numer telefonu komórkowego z numerem kierunkowym / Mobile phone number including prefix		?
E-mail		?
Numer fax z numerem kierunkowym/ Fax number including prefix		?

Płatność/ Means of Payment⁹

a) karta debetowa/ debit card

c) karta flotowa (paliwowa)/ fleet (fuel) card

b) karta kredytowa/ credit card¹⁰

d) gotówka, przelew/ manual payment

⁸ Należy wybrać preferowany sposób kontaktu poprzez zaznaczenie odpowiedniej opcji; wystarczy wybrać jedną możliwość/ Preferred contact channel should be appointed by marking accordingly; one possibility of the listed below is sufficient

⁹ Należy wskazać formy płatności poprzez umieszczenie znaku X przy wybranych polach a)-h); pierwszy wybór nie determinuje środków płatniczych, które mogą być używane przy kolejnych transakcjach/ Preferred means of payment should be indicated by inserting X next to the fields a)-h); the first choice does not determine the means of payment which can be used for the next transactions

¹⁰ Zawiera kartę przedpłaconą/ including pre-paid card

Konto/ Bank account

Nazwa banku/ <i>Bank name</i>		?
Nr konta/ <i>Account number</i>		?
IBAN/ <i>International Bank Account Number</i>		?
BIC/ SWIFT/ <i>Bank Identifier Code</i>		?
Adres banku zagranicznego/ <i>Address of foreign bank</i>		?

Dokumenty związane/ Related documents

Kopia odpisu z KRS lub Ewidencji Działalności Gospodarczej / <i>Copy of Extract of the Commercial Register or a copy of an excerpt from the register of entrepreneurs</i> ¹¹		?
Dokument tożsamości (kopia)/ <i>ID card or passport (copy)</i>		?
Dowód/ody rejestracyjny/e pojazdu/ów (kopia/e)/ <i>Registry card/s of the vehicle/s (copy/ies)</i>		?
Dokument/y potwierdzający/e klasę emisji EURO pojazdu/ów (kopia/e)/ <i>Document/s confirming EURO emission class (copy/ies)</i> ¹²		?
Pełnomocnictwo (przedłożone) / <i>Power of attorney (presented)</i>		?
Gwarancja / <i>Guarantee</i> ¹³		?
Automatyczne doładowanie konta przedpłaconego/ <i>Automatic top-up of pre-pay account</i>		?
Próg doładowania/ <i>Top-up threshold</i>	100 PLN	?
Kwota doładowania (maksymalnie 1 000 PLN)/ <i>Top-up amount (not exceeding 1000 PLN)</i>		?

¹¹ Dotyczy tylko przedsiębiorców/ *Applicable entrepreneurs only*

¹² Wpis klasy emisji Euro na podstawie Rozporządzenia Ministra Infrastruktury z dnia 17 listopada 2010 zmieniające rozporządzenie w sprawie szczegółowych czynności organów w sprawach związanych z dopuszczeniem pojazdu do ruchu oraz wzorów dokumentów w tych sprawach lub na podstawie rozporządzenia Ministra Infrastruktury z dnia 31 marca 2009 Dz.U Nr. 54, poz. 443 w sprawie certyfikatów potwierdzających spełnienie przez pojazd odpowiednich wymogów bezpieczeństwa lub warunków dopuszczenia do ruchu przez producenta lub importera będącego upoważnionym przedstawicielem producenta pojazdu. W przypadku braku stosownych dokumentów, klasę emisji pojazdu należy określać na podstawie zasad wskazanych w Załączniku Nr 2a § 1 pkt. 2 lit a – e i pkt. 3 lit. a – e rozporządzenia Ministra Infrastruktury z dnia 27 września 2003r. w sprawie szczegółowych czynności organów w sprawach związanych z dopuszczeniem pojazdu do ruchu oraz wzorów dokumentów w tych sprawach (Dz.U. z 2007 r. Nr 137, poz. 968, z późn. zm.)/ *Euro emission class can be entered into the registration certificate upon the user's application pursuant to the Regulation of the Minister of Infrastructure – Bill of 17 November 2010 amending the regulation on detailed actions of government bodies in the cases related to vehicle approval for traffic and respective templates of documents or pursuant to the Regulation of the Minister of Infrastructure on the certificates confirming vehicle compliance with relevant safety requirements or conditions of approval for traffic by the manufacturer or importer being an authorized representative of the vehicle manufacturer dated 31 March 2009. Journal of Laws No. 54, item 443. In case of document's lack the Vehicle's emission class should be defined basing on the regulations given in Annex No. 2a § 1 it. 2 let. a – e & it. 3 let. a – Ministry of Infrastructure Regulation dated 27.09.2003 with regard to detailed activities of authorities in matters related to admission to road use of vehicles and samples of documents in those matters (Act dated 2007 No. 137, it. 968, with later changes)*

¹³ Dotyczy wyłącznie konta z odroczoną płatnością jeśli Użytkownik wybrał płatność przelewem/ *Applicable for the account in post-pay mode only, when the user has selected manual payment (bank payment).*

Oświadczam, że wszystkie informacje podane przeze mnie w niniejszej umowie są poprawne, prawdziwe i nie wprowadzają w błąd. Podpisując niniejszą umowę wyrażam zgodę, aby podmioty zaangażowane w funkcjonowanie ESP, w szczególności Organ uprawniony do pobierania Opłaty Elektronicznej, Spółkę oraz podmioty przez nie upoważnione miały prawo do przetwarzania i przechowywania podanych przeze mnie informacji w formie elektronicznej dla celów obsługi, stosowania i postępowania z ewentualnymi roszczeniami oraz dla celów statystycznych zgodnie z obowiązującymi regulacjami prawnymi./ I hereby declare, that all information provided by myself in this Contract is correct, true and not misleading. By signature of this Contract I express my consent, that the Entities involved in the functioning of the Electronic Toll Collection System, in particular the Toll Collection Authority, the Company and entities authorized by them are allowed to electronically store and process my information including the purpose of handling, usage and dealing with the possible claim and for statistical purposes according to the statutory laws.

Oświadczam/ I declare



Podpis Użytkownika lub osoby upoważnionej/ Signature of Vehicle operator or authorised person



Oświadczam niniejszym, że zapoznałem się z treścią Ogólnych Waunków Umowy stanowiącymi jej integralną część oraz akceptuję je i przyjmuję do stosowania/ I hereby declare that I read the General Terms and Conditions which constitute its integral part, I accept them and agree its usage.

Oświadczam/ I declare



Podpis Użytkownika lub osoby upoważnionej/ Signature of Vehicle operator or authorised person



Wyrażam zgodę na przetwarzanie moich danych osobowych dla celów marketingowych, w tym na otrzymywanie informacji handlowej np. Newslettera drogą środków komunikacji elektronicznej, w tym za pomocą poczty e-mail na adres wskazany w niniejszej Umowie/ I hereby agree that Toll system provider and /or Toll collection authority will store and process my personal data for marketing purposes, in particular I agree to receive marketing information i.e. Newsletter via means of electronic communication including e-mail messages sent to the e-mail address specified in this Contract.

Wyrażam zgodę/ Agree



Nie wyrażam zgody/ Disagree



Podpis Użytkownika lub osoby upoważnionej/ Signature of Vehicle operator or authorised person



Miejsce, data/ Place, Date



Podpis osoby uprawnionej przez Spółkę/ Signature of person authorised by the Company



Miejsce, data/ Place, Date



Podpis Użytkownika lub osoby upoważnionej/ Signature of Vehicle operator or authorised person

